



MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
TÉRMINO DE TRAMITARSE
01 OCT 2025
DIRECCIÓN GENERAL
ADMINISTRATIVA

DECLARA ADMISIBLES E INADMISIBLES POSTULACIONES QUE SE INDICAN AL CONCURSO DE PROYECTOS ASOCIADOS AL PROGRAMA TRANSLATING CHILE 2026, DE LA DIVISIÓN DE LAS CULTURAS, LAS ARTES, EL PATRIMONIO Y LA DIPLOMACIA PÚBLICA.

RESOLUCIÓN EXENTA N° 1568
SANTIAGO, 02 OCT. 2025

VISTOS:

Lo dispuesto en el Decreto con Fuerza de Ley N°1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Ley N°19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; la Ley N°21.722, de Presupuestos del Sector Público correspondiente al año 2025; la Ley N°21.080, que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores; el Decreto Supremo N°41, de 2020, que Aprueba el Reglamento de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, del Ministerio de Relaciones Exteriores; la Resolución Exenta N°713, de 8 de mayo de 2025; las Resoluciones N°30, de 2015 y N°36, de 2024, ambas de la Contraloría General de la República; y

CONSIDERANDO:

1. Que, la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, por medio de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC), en estricto cumplimiento de su mandato de difusión, promoción y fortalecimiento de actividades artístico-culturales de alcance internacional, desarrolla sus acciones conforme a los objetivos estratégicos y prioridades establecidos por la política exterior del Estado de Chile.
2. Que, en este contexto, se lleva a cabo la convocatoria anual del "Concurso DIRAC", a través del cual esta Subsecretaría de Estado cofinanciará aquellos proyectos presentados por editoriales extranjeras que busquen la traducción de obras literarias chilenas, ya previamente publicadas en idioma español, pertenecientes a los géneros de novela, cuento, poesía, ensayo, narrativa gráfica, dramaturgia, literatura infantil y juvenil, y escrituras de la memoria (epistolarios, crónicas, autobiografías, biografías). Esta iniciativa tiene como finalidad principal promover la visibilidad de las creaciones artísticas nacionales en el extranjero y fomentar la apertura de espacios para el diálogo y el intercambio cultural.
3. Que, el fomento de la literatura chilena a nivel internacional constituye un medio eficaz para la promoción de la cultura chilena y la consolidación de la presencia de Chile en el ámbito literario global, contribuyendo al enriquecimiento del patrimonio cultural de la nación y a la difusión de su diversidad artística.
4. Que, mediante la Resolución Exenta N°713, de 2025, de esta Subsecretaría de Estado, se aprobaron las bases de la convocatoria a la postulación al Concurso de Proyectos Asociados al Programa Translating Chile 2026, de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública.
5. Que, cerrado el proceso de postulación, la DIRAC procedió a revisar si los proyectos postulados cumplían o no con los requisitos de admisibilidad establecidos en las citadas bases.

6. Que, en este sentido, habiendo finalizado el proceso de revisión de admisibilidad antes expuesto, a través del Memorándum Público DIRAC N°311, de fecha 25 de septiembre de 2025, la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública informó que los siguientes proyectos habrían cumplido la totalidad de los requisitos de admisibilidad exigidos en las bases del concurso:

Folio	Editorial	Titulo Obra	Autora / autor	País	Estado
1	Karl Rauch Verlag GmbH & Co. KG	Reino Fungi	Octavia Mosciatti, illustrated by Loreto Salinas	Alemania	Admisible
2	Parasitenpresse	Cuaderno del Futuro	Bruno Montane Krebs	Alemania	Admisible
3	Edition Orient	9 kilómetros	Claudio Aguilera	Alemania	Admisible
4	Kupido Literaturverlag	Cagliostro	Vicente Huidobro	Alemania	Admisible
6	Hochroth Heidelberg	Brotar y estar ya oscureciendo	Bruno Renato	Alemania	Admisible
7	Parasitenpresse	Ruido blanco	Gladys González	Alemania	Admisible
8	Buxus Edition	La interminable ausencia. Estudio médico, psicológico y político de la desaparición forzada de personas	Paz Rojas Baeza	Alemania	Admisible
9	Buxus Edition	Memorias en altavoz. Relato coral de una historia viva	Adriana Goñi Godoy / Natalia Montealegre Alegría	Alemania	Admisible
10	Bohem Press	Un Cuento Con Zorros	Laura Wittner / Sebastián Ilabaca	Alemania	Admisible
11	Arco Verlag	Ayer	Juan Emar	Alemania	Admisible
12	Arco Verlag	Poemarios 1916–1918 (El espejo en el agua, Horizon carré, Ecuatorial, Poemas árticos, Tour Eiffel, Hallali)	Vicente Huidobro	Alemania	Admisible
13	Elif Verlag	Triada mayor	Tomás Cohen	Alemania	Admisible

7. Que, a su vez, por medio del citado Memorándum Público N° DIRAC-311/2025, la DIRAC informó que el siguiente proyecto no habría dado cumplimiento a los requisitos de admisibilidad establecidos en las bases del concurso:

Folio	Editorial	Titulo Obra	Autora / autor	País	Estado	Causal de inadmisibilidad
5	Alba.lateinamerika Lesen	Vor der Liebe, nach dem Tod/Antes del amor, después de la muerte	Armando Uribe Arce (selección de poemas), Juan Cristóbal Romero (prólogo), Joan Farías Luan (dibujos y selección de poemas)	Alemania	Inadmisible	Inadmisible por solicitar financiamiento para ilustración y diseño del libro. Y de acuerdo a la letra b.4. del numeral 4.1 de la Evaluación Admisibilidad, señala que el proyecto quedará inadmisible cuando los ítems solicitados para financiamiento sean diferentes a los establecidos en las bases del concurso.

8. Que, según lo establecido en el numeral 4.2.1 de las bases del concurso, la notificación oficial de la admisibilidad e inadmisibilidad de los proyectos debe ser realizada por medio de la publicación del acto administrativo que realizare tal declaración a través de la página web oficial www.dirac.gob.cl.

9. Que, en consecuencia, resulta necesario dictar el correspondiente acto administrativo de esta Subsecretaría de Estado, conforme lo dispuesto en el artículo 3 de la Ley N°19.880.

R E S U E L V O:

ARTÍCULO PRIMERO: DECLÁRENSE ADMISIBLES los proyectos referidos en el considerando 6 de la presente resolución. En consecuencia, dichos proyectos quedan habilitados para avanzar a la siguiente etapa del respectivo Concurso.

ARTÍCULO SEGUNDO: DECLÁRESE INADMISIBLE el proyecto referido en el considerando 7 de la presente resolución.

ARTÍCULO TERCERO: DÉJESE CONSTANCIA que los gastos que en razón de la presente convocatoria se devenguen para el año 2026, quedarán sujetos a la disponibilidad de fondos que se contempla para el presupuesto de ese año.

ARTÍCULO CUARTO: PUBLÍQUESE la presente resolución en el sitio web de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) <http://www.dirac.gob.cl>, como asimismo, en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de Relaciones Exteriores, a fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 7º, letra g), de la Ley N° 20.285, sobre Acceso a la Información Pública; en el artículo 51, letra g), de su Reglamento; y en la Resolución Exenta N°500 de 2023, del Consejo para la Transparencia.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE


RODRIGO OLSEN OLIVARES
Subsecretario de Relaciones Exteriores (S)





MEMORANDUM N° DIRAC-311-2025 (PÚBLICO)

OBJ.: Solicitud dictar acto administrativo con resultados de admisibilidad programa Translating Chile 2026

REF.: memo DIRAC-304-2025

Santiago, jueves, 25 de septiembre de 2025

DE: JEFE DE DIVISION DE LAS CULTURAS, LAS ARTES, EL PATRIMONIO Y LA DIPLOMACIA PÚBLICA

PARA: DIRECTORA DE ASESORIA LEGAL ADMINISTRATIVA

1.- Mediante documento adjunto, remito a US. el listado de proyectos postulados al Programa de Traducción para Editoriales Extranjeras *Translating Chile 2026*, con su respectiva evaluación de admisibilidad, a fin de que se sirva disponer la elaboración del correspondiente Acto Administrativo.

2.- Con el presente enlace se puede acceder a la carpeta para la revisión de la documentación obligatoria presentada en la postulación:

https://drive.google.com/drive/folders/1W3VJbZAjU63xq1nWD-VN-YXz7EGianG?usp=drive_link

3.- Agradeceremos su colaboración en gestionar esta solicitud a la brevedad, con el fin de dar cumplimiento al plazo de publicación establecido.

4.- En este sentido, corresponderá considerar como válido el resultado de admisibilidad contenido en el presente memorándum, dejando sin efecto el documento adjunto en el memorándum DIRAC N° 304-2025.

5.- De esta manera, se da cumplimiento a las disposiciones que rigen la materia.

Saluda atentamente a US.
sbs



**MAURICIO HURTADO NAVIA
EMBAJADOR**

JEFE DE DIVISION DE LAS CULTURAS, LAS ARTES, EL PATRIMONIO Y LA DIPLOMACIA PÚBLICA

DISTRIBUCIÓN

1 ARCHIGRAL ,ARCHIVAR
2 DIRAC ,CONOCIMIENTO

Firmas en el presente documento:

Nombre=Mauricio Hurtado, E-mail=mhurtado@minrel.gob.cl, UO=DIRAC, Fecha=jueves 25 de septiembre de 2025 15:48

Listado de proyectos admisibles:

Folio	Editorial	Título Obra	Autora / autor	País	Estado
1	Karl Rauch Verlag GmbH & Co. KG	Reino Fungi	Octavia Mosciatti, illustrated by Loreto Salinas	Alemania	Admisible
2	Parasitenpresse	Cuaderno del Futuro	Bruno Montane Krebs	Alemania	Admisible
3	Edition Orient	9 kilómetros	Claudio Aguilera	Alemania	Admisible
4	Kupido Literaturverlag	Cagliostro	Vicente Huidobro	Alemania	Admisible
6	Hochroth Heidelberg	Brotar y estar ya oscureciendo	Bruno Renato	Alemania	Admisible
7	Parasitenpresse	Ruido blanco	Gladys González	Alemania	Admisible
8	Buxus Edition	La interminable ausencia. Estudio médico, psicológico y político de la desaparición forzada de personas	Paz Rojas Baeza	Alemania	Admisible
9	Buxus Edition	Memorias en altavoz. Relato coral de una historia viva	Adriana Goñi Godoy / Natalia Montealegre Alegría	Alemania	Admisible
10	Bohem Press	Un Cuento Con Zorros	Laura Wittner / Sebastián Ilabaca	Alemania	Admisible
11	Arco Verlag	Ayer	Juan Emar	Alemania	Admisible
12	Arco Verlag	Poemarios 1916–1918 (El espejo en el agua, Horizon carré, Ecuatorial, Poemas árticos, Tour Eiffel, Hallalí)	Vicente Huidobro	Alemania	Admisible
13	Elif Verlag	Tríada mayor	Tomás Cohen	Alemania	Admisible

Listado de proyectos inadmisibles:

Folio	Editorial	Título Obra	Autora / autor	País	Estado	Inadmisible
5	Alba.lateinamerika Lesen	Vor der Liebe, nach dem Tod/Antes del amor, después de la muerte	Armando Uribe Arce (selección de poemas), Juan Cristóbal Romero (prólogo), Joan Farías Luan (dibujos y selección de poemas)	Alemania	Inadmisible	Inadmisible por solicitar financiamiento para ilustración y diseño del libro. Y de acuerdo a la letra b.4. del numeral 4.1 de la Evaluación Admisibilidad, señala que el proyecto quedará inadmisible cuando los ítems solicitados para financiamiento sean diferentes a los establecidos en las bases del concurso.



MINISTERIO DE RELACIONES
ESTERIORES
TÉRMINO DE TRAMITARSE
03 MAY 2025
DIRECCIÓN GENERAL
ADMINISTRATIVA

**APRUEBA BASES DEL CONCURSO DE
PROYECTOS ASOCIADOS AL PROGRAMA
TRANSLATING CHILE 2026, DE LA DIVISIÓN DE
LAS CULTURAS, LAS ARTES, EL PATRIMONIO Y
LA DIPLOMACIA PÚBLICA.**

RESOLUCIÓN EXENTA N° 713

SANTIAGO, 08 MAYO 2025

VISTOS:

Lo dispuesto en el Decreto con Fuerza de Ley N°19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Ley N°19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; la Ley N°21.722, de Presupuesto de ingresos y gastos del sector público para el año 2025; la Ley N°21.080, que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores; el Decreto Supremo N°41, de 2020, que Aprueba el Reglamento de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, del Ministerio de Relaciones Exteriores; las Resoluciones N°30, de 2015 y N°36, de 2024, ambas de la Contraloría General de la República; y

CONSIDERANDO:

1. Que, la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, por medio de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC), en estricto cumplimiento de su mandato de difusión, promoción y fortalecimiento de actividades artístico-culturales de alcance internacional, desarrolla sus acciones conforme a los objetivos estratégicos y prioridades establecidos por la política exterior del Estado de Chile.
2. Que, en este contexto, se lleva a cabo la convocatoria anual del "Concurso DIRAC", a través del cual esta Subsecretaría de Estado cofinanciará aquellos proyectos presentados por editoriales extranjeras que busquen la traducción de obras literarias chilenas, ya previamente publicadas en idioma español, pertenecientes a los géneros de novela, cuento, poesía, ensayo, narrativa gráfica, dramaturgia, literatura infantil y juvenil, y escrituras de la memoria (epistolarios, crónicas, autobiografías, biografías). Esta iniciativa tiene como finalidad principal promover la visibilidad de las creaciones artísticas nacionales en el extranjero y fomentar la apertura de espacios para el diálogo y el intercambio cultural.
3. Que, el fomento de la literatura chilena a nivel internacional constituye un medio eficaz para la promoción de la cultura chilena y la consolidación de la presencia de Chile en el ámbito literario global, contribuyendo al enriquecimiento del patrimonio cultural de la nación y a la difusión de su diversidad artística.
4. Que, para los efectos de regular el traspaso de los recursos públicos destinados al financiamiento de los proyectos seleccionados del "Concurso DIRAC", se considera necesario crear un procedimiento regido por unas Bases, que por este acto se aprueban, constituyendo éstas el marco regulador de la Convocatoria que se realice para la postulación de los respectivos proyectos.
5. Que, en consecuencia, resulta necesario dictar el acto administrativo de esta Secretaría de Estado que apruebe las Bases antes mencionadas, en virtud de lo dispuesto en el artículo 3º de la Ley N°19.880.

RESUELVO:

ARTÍCULO PRIMERO: APRUÉBENSE las siguientes Bases para la convocatoria al Concurso de proyectos asociados al Programa Translating Chile 2026, de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública de esta Subsecretaría de Relaciones Exteriores, y sus anexos:

INDICE

CONTENIDO

INDICE	1
1. INFORMACIÓN DE LA CONVOCATORIA.....	3
1.1. DESCRIPCIÓN DE LA CONVOCATORIA	3
1.2. PRESENTACIÓN A LA CONVOCATORIA, ACEPTACIÓN DE CONDICIONES Y DECLARACIÓN DE VERACIDAD	3
1.3. CALENDARIZACIÓN DEL CONCURSO 2026.....	4
1.4. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LOS PROYECTOS.....	4
2. DE LOS POSTULANTES	5
2.1. POSTULANTES ADMISIBLES	5
2.2. EDITORIALES QUE SE ENCUENTRAN BAJO PROHIBICIÓN DE POSTULAR...	5
3. DEL PROCESO DE POSTULACIÓN	5
3.1. PERIODO DE POSTULACIÓN DE LOS PROYECTOS.....	5
3.2. PERIODO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS.....	5
3.3. RESPONSABLE DEL PROYECTO	5
3.4. POSTULACIÓN.....	6
3.5. DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA POSTULAR AL PROGRAMA TRANSLATING CHILE.....	6
3.6. CARACTERÍSTICAS DE LOS ARCHIVOS ADJUNTOS	8
3.7. FINANCIAMIENTO: PROGRAMA TRANSLATING CHILE.....	8
3.8. GASTOS FINANCIABLES.....	9
3.9. TRANSFERENCIAS PARA PAGO DE GASTOS EN EL EXTRANJERO.....	9
3.10 PROCEDIMIENTO DE ENTREGA DE LOS RECURSOS A LA EDITORIAL	9
4. ADMISIBILIDAD.....	9
4.1. EVALUACIÓN ADMISIBILIDAD	9
5. EVALUACIÓN	11
5.1. PROCESO DE EVALUACIÓN.....	11
5.2. TABLA DE CRITERIOS GENERALES DE EVALUACIÓN	12
5.3. TABLA DE CALIFICACIÓN PARA EVALUACION	12
5.3. TABLA DE CALIFICACIÓN PARA EVALUACION	13
6. SELECCIÓN.....	13
6.1. COMISIÓN DE SELECCIÓN	13
6.2. RECURSOS EN CONTRA DE LA DECLARACIÓN DE LOS GANADORES	13
7. CONSIDERACIONES A TENER EN CUENTA PARA LOS PROYECTOS GANADORES.....	14
7.1. SOBRE LOS PROYECTOS SELECCIONADOS.....	14

7.2. CERTIFICACIÓN DE EJECUCIÓN TOTAL DEL PROYECTO	14
7.3. CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS.....	15
8. ANEXOS	15

Las presentes Bases tienen por objeto establecer las condiciones sobre el **Programa Translating Chile 2026**.

La Subsecretaría de Relaciones Exteriores, a través de su **División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública** (en adelante, DIRAC), se dedica al cumplimiento de su función de difundir, promover y fortalecer las actividades artístico-culturales de carácter internacional. Esta labor se desempeña en armonía con los objetivos estratégicos y las prioridades establecidas por la política exterior del Estado de Chile.

OBJETIVO GENERAL.

Fomentar la traducción a la lengua alemana de obras literarias, clásicas o contemporáneas, y del pensamiento reflexivo y creativo, de relevancia desde el punto de vista cultural, facilitando así el acceso y apreciación de un público global a la riqueza y diversidad de la producción literaria y el acervo intelectual del país.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS.

- Fortalecer la presencia de Chile en el exterior, a través de proyectos e iniciativas culturales coherentes con los principios, prioridades e intereses de política exterior de Chile y objetivos establecidos por la DIRAC.
- Contribuir con la inclusión y el progresivo conocimiento de las diversas manifestaciones artísticas de nuestro país en la comunidad cultural internacional.
- Aumentar los títulos traducidos al alemán / Insertar la literatura chilena en la lengua alemana con miras en la participación de Chile en la Feria del Libro de Frankfurt 2027.

Los lineamientos que componen los Objetivos Específicos indicados se referencian en el Anexo 1 "Objetivos Específicos", documento que forma parte integral de las presentes bases.

1. INFORMACIÓN DE LA CONVOCATORIA

1.1. DESCRIPCIÓN DE LA CONVOCATORIA.

La presente Convocatoria tiene por objetivo otorgar financiamiento, total o parcial, a proyectos propuestos por Editoriales Extranjeras, para la traducción y publicación en lengua alemana de obras literarias chilenas en lengua alemana, ya sean clásicas o contemporáneas, de ficción o no ficción, en los géneros de: novela, cuento, poesía, ensayo, narrativa gráfica, dramaturgia, literatura infantil y juvenil, y escrituras de la memoria (epistolarios, crónicas, autobiografías, biografías). Dichas obras podrán ser publicadas en formatos impresos y/o digitales. **No se aceptarán solicitudes que prevén publicar la obra en traducción de manera exclusiva en la modalidad print on demand.**

El procedimiento de esta convocatoria consta de las siguientes etapas:



1.2. PRESENTACIÓN A LA CONVOCATORIA, ACEPTACIÓN DE CONDICIONES Y DECLARACIÓN DE VERACIDAD.

Por la sola presentación a esta convocatoria se entenderá, para todos los efectos legales pertinentes, que el postulante tiene pleno conocimiento y otorga su aceptación al contenido íntegro de las presentes bases del Certamen.

Los participantes se encuentran obligados a dar estricto cumplimiento a la normativa legal y reglamentaria vigente en Chile, específicamente en lo aplicable a la presente convocatoria y a la

ejecución de actividades. Asimismo, deberán adherirse fielmente a lo establecido en las presentes Bases, aceptando y respetando, los resultados derivados del Concurso.

Los responsables de las postulaciones, en el acto de presentación de las mismas, declaran bajo juramento que toda la información suministrada es verídica, precisa y fidedigna, confirmando la autenticidad de cada dato proporcionado. La DIRAC, se reserva expresamente el derecho de verificar la veracidad de dicha información, por lo que, en caso de constatarse la falsedad o inexactitud de algún antecedente presentado, la postulación será declarada inadmisible, quedando excluida del proceso concursal.

1.3. CALENDARIZACIÓN DEL CONCURSO 2026.

Fecha apertura de postulaciones.	Desde el 12 de mayo del 2025 con la publicación de la resolución que aprueba las presentes Bases en el sitio web de DIRAC www.DIRAC.gob.cl .
Fecha inicio del periodo de preguntas.	Desde el 12 de mayo del 2025 con la publicación de la resolución que aprueba las presentes Bases en el sitio web de DIRAC www.DIRAC.gob.cl .
Fecha cierre de periodo de preguntas.	A las 18:00 horas del día 30 de junio del 2025 , horario de Chile continental.
Fecha cierre de postulaciones.	A las 23.59 horas del día 10 de julio de 2025 , horario de Chile continental. No se recibirán postulaciones ni documentación anexa fuera del plazo señalado.
Periodo de aclaración, rectificación o presentación de antecedentes faltantes.	El postulante tendrá 5 días hábiles para dar respuesta a la solicitud, contados a partir del requerimiento.
Publicación de admisibles.	El día 25 de agosto del 2025 .
Inicio periodo de evaluación de jurados.	El día 25 de agosto del 2025 .
Cierre periodo de evaluación de jurados.	El día 10 de octubre del 2025 .
Fecha de publicación de ganadores Concurso DIRAC 2026	El día 30 de octubre del 2025 .

Los plazos señalados en la calendarización precedente, podrán verse modificados por razones de interés público y de necesidades del Servicio, lo cual será comunicado a través del sitio web www.dirac.gob.cl y sin la necesidad de dictar un acto administrativo posterior.

1.4. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LOS PROYECTOS.

Los proyectos presentados con ocasión de esta convocatoria deberán ejecutarse exclusivamente entre el 01 de enero y el 30 de septiembre del año 2026.

2. DE LOS POSTULANTES

2.1. POSTULANTES ADMISIBLES.

Podrán postular únicamente las editoriales extranjeras de países con los que Chile mantenga relaciones diplomáticas o consulares, siempre que estén legalmente constituidas y tengan sede en Austria, Suiza o Alemania.

2.2. EDITORIALES QUE SE ENCUENTRAN BAJO PROHIBICIÓN DE POSTULAR.

- Editoriales beneficiarias de versiones anteriores del concurso, que no hayan cumplido con la totalidad de los compromisos adquiridos en el marco de las respectivas convocatorias, como, por ejemplo: los plazos de ejecución del proyecto o la entrega oportuna de información a la misión diplomática o representación consular correspondiente.
- Editoriales beneficiarias de versiones anteriores del concurso, que mantengan vigente un incumplimiento de los compromisos y obligaciones en la ejecución de un proyecto, salvo que el incumplimiento derivara de una situación de caso fortuito o fuerza mayor, calificada así por la Contraparte Técnica.
- Editoriales que, previo requerimiento por incumplimiento de compromisos, aún no han efectuado restitución de recursos.

3. DEL PROCESO DE POSTULACIÓN

3.1. PERIODO DE POSTULACIÓN DE LOS PROYECTOS.

- **Inicio:** Desde la publicación de la resolución que aprueba las presentes Bases en el sitio web de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública www.dirac.gob.cl.
- **Finaliza:** 30 de octubre del 2025 para postulaciones (horario chile continental).

Se recomienda que la Editorial complete la postulación y adjunte todos los documentos necesarios para la postulación en un plazo de 48 horas antes del cierre de la convocatoria para evitar problemas de saturación de la plataforma.

NO SE RECIBIRÁN POSTULACIONES NI DOCUMENTACIÓN ANEXA FUERA DEL PLAZO PREVIAMENTE SEÑALADO NI POR OTRO MEDIO QUE NO SEA LA PLATAFORMA DE POSTULACIÓN.

UNA VEZ QUE EL PROYECTO SE ENCUENTRE POSTULADO, ESTE NO PODRÁ SER EDITADO, NI ELIMINADO.

3.2. PERIODO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS.

Se habilitará un periodo para realizar preguntas y resolver dudas con respecto al proceso de postulación, conforme al cronograma establecido en el numeral 1.3. de las presentes Bases. El único medio oficial por el cual la Editorial debe hacer llegar sus preguntas será el correo institucional programadetraccion@minrel.gob.cl.

No se responderán preguntas recibidas por ningún otro medio de contacto y aquellas relacionadas con el contenido del proyecto.

3.3. RESPONSABLE DEL PROYECTO.

Se entenderá como responsable del proyecto a la persona designada formalmente por la editorial, quien actuará como contraparte directa de la Encargada del Programa Translating Chile, ante la Subsecretaría de Relaciones Exteriores y la representación diplomática o consular correspondiente. Esta persona será responsable de la coordinación general del proyecto, la entrega de información y documentación requerida, así como del cumplimiento de los plazos y compromisos establecidos en el marco de esta convocatoria.

3.4. POSTULACIÓN.

Las postulaciones deberán formalizarse exclusivamente a través del Formulario de Postulación del Programa Translating Chile, disponible en el sitio web oficial de DIRAC: www.dirac.gob.cl.

En el marco de esta convocatoria, cada editorial tiene derecho a postular dos proyectos, siempre y cuando estos pertenezcan a diferentes autores/as. Si una editorial presenta más de dos proyectos, únicamente se tomarán en consideración los dos primeros proyectos presentados en orden cronológico.

Procedimiento de postulación:

1. El responsable del proyecto deberá completar todos los campos que se solicitan en el Formulario de Postulación del Programa Translating Chile.
2. Adjuntar todos los documentos obligatorios que las presentes bases indican.
3. Para asegurar que la postulación ha sido enviada correctamente, es importante hacer clic en el botón "Finalizar", del Formulario único de postulación.

3.5. DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA POSTULAR AL PROGRAMA TRANSLATING CHILE.

Junto al formulario de Postulación señalado, es requisito indispensable para la admisibilidad del proyecto, adjuntar los siguientes **Documentos Obligatorios**:

DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA EL PROGRAMA DE TRADUCCIÓN.	CARACTERÍSTICAS
1.- Formulario único de postulación (formato anexo N°2).	Este documento debe ser completado y firmado por el responsable del proyecto en representación de la Editorial para posteriormente cargarlo en: la plataforma de postulación. El formato se encuentra en el Anexo N°2 de las presentes bases.
2.- Declaración jurada de inhabilidades firmada (Formato anexo N°3).	Este documento corresponde al formulario disponible en el Anexo N°3 de las presentes bases, este debe estar debidamente firmado por el/la responsable del proyecto y no podrá tener una antigüedad superior a 30 días corridos contados desde el día en que se efectúe la postulación. No se considerará como válida la declaración jurada que se encuentre sin firmar.
3.- Carta de compromiso de la editorial para la publicación de la obra (formato Anexo N°4).	La carta de compromiso deberá estar firmada por el/la responsable del proyecto y debe incluir una copia de su documento de identidad. No se considerará válida la carta de compromiso que se encuentre sin firmar y/o sin documento de identidad adjunto.
4.- Documentos que acredite la personería Jurídica de la Editorial.	Este documento debe asegurar que la editorial se encuentre legalmente constituida en su país. Si está en otro idioma, debe acompañarse una traducción simple al español o en inglés.

DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA EL PROGRAMA DE TRADUCCION.	CARACTERÍSTICAS
5.- Documento que acredite la autorización, licencia o cesión de los derechos de autor a la Editorial para la publicación de la obra.	Este documento debe estar redactado en español o en inglés. En caso de estar en otro idioma, deberá acompañarse de una traducción simple al español o al inglés, la que podrá ser una versión resumida que incluya los términos generales contenidos en el documento.
6.- Copia digital del libro a traducir.	Se deberá adjuntar una copia completa del libro a traducir. Cuando la propuesta sea una antología, deberá adjuntarse la selección de textos, con información que acredite que es material publicado, por ejemplo, fecha de publicación, ISBN respectivos, entre otros.
7.- Cotización de la traducción e impresión.	Todos los gastos asociados a la traducción e impresos, deberán contener el mayor detalle posible y la conversión correspondiente a dólares de los Estados Unidos de América, en caso de ser extendidas en otra moneda.
8.- Adjuntar muestras de catálogos recientes o de los catálogos electrónicos de la Editorial.	La muestra de catálogo deberá considerar lo siguiente: se debe anexar un texto, con antecedentes que den cuenta de la trayectoria y el perfil de la editorial. En este documento se debe incluir, además, un link para acceder al catálogo de forma electrónica. No se aceptarán links a portales de acceso temporal o que requieran cuentas o usuarios específicos para el acceso. La extensión máxima del texto con los antecedentes más el enlace que redirija al catálogo deberá ser de una página.
9.- Copia del contrato de la Editorial con el traductor.	Este documento debe detallar las condiciones y el valor de los servicios, expresando los montos en dólares estadounidenses o incluyendo la conversión correspondiente a dicha moneda. Si el documento está redactado en otro idioma, debe acompañarse de una traducción simple al español o al inglés. El contrato deberá estar vigente en la fecha de ejecución del proyecto.
10.- Curriculum del traductor o traductora.	Este documento debe ser presentado en español o inglés, o traducido a dichos idiomas y debe dar cuenta de la experiencia y trayectoria del traductor, además se deberá incluir un listado de las obras traducidas. El traductor deberá ser nativo en la lengua a traducir.

DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA EL PROGRAMA DE TRADUCCIÓN.	CARACTERÍSTICAS
11.- Curriculum del revisor	Este documento debe ser presentado en español o inglés, o traducido a dichos idiomas y debe dar cuenta de la experiencia y trayectoria del revisor, además se deberá incluir un listado de los trabajos realizados.
12.- Reseña del autor y/o del ilustrador.	Si está en otro idioma, debe acompañarse una traducción simple al español o al inglés. En la reseña se deberá indicar la nacionalidad del autor.
13.- Propuesta de estrategia de difusión y distribución.	Esta debe detallar la cantidad de público objetivo, instancias y mecanismos de difusión. No se considera como estrategia de difusión y distribución aquella que se realice de manera exclusiva a través de plataformas digitales.

3.6. CARACTERÍSTICAS DE LOS ARCHIVOS ADJUNTOS.

- a) Deben presentarse en alguno de los siguientes formatos: .doc, .pdf, .xlsx, .jpg, .mp4, .mp3, .avi, .flv.
- b) No deben superar los 700 Mb por cada documento.
- c) Cada uno de los archivos deberá adjuntarse sin clave y sin compresión adicional a la nativa del formato. No se considerarán admisibles los documentos cuyo acceso esté limitado por una clave o una plataforma sin acceso.

Si los archivos adjuntos se encuentran cargados en el Formulario Único de Postulación, pero no cumplen con los requisitos mencionados, se considerarán como no presentados, declarándose, en consecuencia, el proyecto como inadmisible.

3.7. FINANCIAMIENTO: PROGRAMA TRANSLATING CHILE.

Programa Translating Chile	
Áreas y actividades financierables	Traducción e impresión de obras literarias, previamente publicadas, las que pueden ser de ficción o no ficción, en los géneros de: novela, cuento, poesía, ensayo, narrativa gráfica, dramaturgia, literatura infantil y juvenil, y escrituras de la memoria (epistolarios, crónicas, autobiografías, biografías) en formato impreso y/o digital.
Monto máximo de financiamiento parcial	Hasta un máximo de USD 5.000 (cinco mil dólares de los Estados Unidos de América) por proyecto.

3.8. GASTOS FINANCIABLES.

Solo se financiarán los Gastos de Operación definidos en el punto 3.7, los cuales corresponden a aquellos destinados a cubrir la traducción e impresión de la respectiva obra. No se financiarán viáticos ni gastos de difusión.

3.8.1. Precisiones y resumen del financiamiento:

- a) Las obras a traducir deben ser de autores/as chilenos/as o extranjeros con residencia permanente en Chile, y haber sido previamente publicadas en español. No se financiará la traducción de material inédito ni de autoediciones.
- b) En el caso de libros ilustrados y narrativa gráfica, se aceptarán postulaciones en las que un/a ilustrador/a chileno/a o extranjero con residencia definitiva en Chile y un/a escritor/a extranjero/a —o viceversa— comparten los derechos de autor.
- c) El/la traductor/a debe ser nativo/a en la lengua a la que se traducirá la obra y contar con una trayectoria acreditada.
- d) Será posible solicitar la subvención para una saga (de un mismo autor); en ese caso, se entenderá como un solo proyecto, siempre que no se exceda el monto máximo de la subvención.
- e) No se cubrirán ni reembolsarán gastos del proyecto que hayan sido realizados con anterioridad a la adjudicación.
- f) Los proyectos deben incluir un plan de actividades para la difusión y distribución del libro una vez publicado. No se considerará como estrategia válida aquella distribución realizada exclusivamente a través de plataformas digitales.
- g) Toda la información relativa al financiamiento deberá acompañarse de las respectivas cotizaciones, incluyendo todos los impuestos asociados al gasto cuando corresponda, con su debida traducción al español o inglés, si fuere necesario. Todas las cotizaciones deberán estar expresadas en dólares estadounidenses (USD).
- h) Se aceptarán reediciones de obras que hayan estado agotadas en el mercado durante, al menos, tres años.

3.9. TRANSFERENCIAS PARA PAGO DE GASTOS EN EL EXTRANJERO.

Con la finalidad de dar cumplimiento los principios de eficiencia y eficacia en el uso de los recursos públicos y de continuidad de la función pública, se transferirá el monto asignado al proyecto adjudicado a la misión diplomática o representación consular de Chile, correspondiente al país de la Editorial ganadora del proyecto, siendo esta última la responsable de los fondos asignados y de confeccionar las correspondientes rendiciones de cuentas de acuerdo al Manual Operativo para la Gestión Financiera de las Misiones de Chile en el Exterior.

3.10 PROCEDIMIENTO DE ENTREGA DE LOS RECURSOS A LA EDITORIAL.

Previo a su entrada a la imprenta, la editorial deberá hacer envío de los archivos digitales a la misión diplomática o representación de Chile con el fin de verificar que la copia impresa del libro contenga el logotipo del programa, el logotipo de DIRAC y la siguiente leyenda impresa: *Obra editada en el marco del Programa Translating Chile de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores de Chile*. Esta leyenda debe estar tanto en idioma español, como en la lengua traducida y ubicada en la portada interior o la contraportada, según corresponda.

La misión diplomática o representación consular de Chile correspondiente al país de la Editorial que se adjudicó el proyecto, hará entrega de los recursos al momento de la recepción de los 10 ejemplares del libro y la copia de la boleta del/la traductor/ra y/o copia de los comprobantes de pago por los servicios de impresión.

4. ADMISIBILIDAD

4.1. EVALUACIÓN ADMISIBILIDAD.

Una vez concluido el proceso de postulación, se procederá a la revisión de los datos y la documentación ingresada en la plataforma, con el objetivo de determinar la admisibilidad de las propuestas, clasificándolas de dos maneras:

- a) **Admisibles:** Serán aquellos proyectos que cumplan con la totalidad de los requisitos y documentación señalados en las presentes bases. Estas propuestas pasarán a la siguiente etapa de "Evaluación y Selección".

b) **Inadmisibles:** Los proyectos serán considerados como Inadmisibles en los siguientes casos:

b.1) Cuando la obra postulada no esté publicada en idioma español y no cumpla con las formalidades indicadas en las presentes Bases, al momento de ingresar su postulación.

b.2) Cuando en la postulación no se haya acompañado la totalidad de los documentos obligatorios o cuando éstos no den cumplimiento a los requisitos exigidos en las presentes Bases. Se debe considerar el listado de documentos señalados en el punto 3.5 DOCUMENTOS OBLIGATORIOS PARA POSTULAR AL PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN PARA EDITORIALES EXTRANJERAS.

b.3) Aquellos títulos que ya cuenten con traducciones en el idioma que se postula.

b.4) Cuando los ítems del financiamiento solicitado sean distintos a los permitidos por DIRAC e indicados en las presentes bases.

b.5) Cuando la subvención solicitada para la ejecución del proyecto supere el monto máximo permitido para el Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras de Lengua Alemana, el cual corresponde a USD\$5.000 (cinco mil dólares de los Estados Unidos de América) por proyecto.

b.6) Cuando la ejecución del proyecto no se enmarque dentro de los meses contemplados para su ejecución en las presentes Bases en el punto 1.4, esto es, entre el 01 de enero y el 30 de septiembre del año 2026.

b.7) Cuando los documentos adjuntos no estén en español o inglés, o bien, cuando sus respectivas traducciones no hayan sido anexadas al documento original.

b.8) Cuando el proyecto presentado contemple su traducción y difusión en Chile y no en el extranjero.

b.9) Cuando la ejecución del proyecto esté contemplada en un país en donde Chile no tenga representación diplomática o consular y/o concurrente.

b.10) Cada editorial tiene derecho a postular un máximo de dos proyectos en el marco de esta convocatoria, siempre que correspondan a autores/as diferentes. Si una editorial presenta más de dos proyectos, solo se considerarán los dos primeros ingresados en orden cronológico. Serán inadmisibles aquellas postulaciones en que una editorial postule dos obras de un mismo autor/a, sin perjuicio de lo señalado en la letra d) del numeral 3.8.1. de las presentes bases.

b.11) Editoriales beneficiarias de versiones anteriores del concurso y que mantengan vigente un incumplimiento de los compromisos y obligaciones en la ejecución de un proyecto, salvo que el incumplimiento derivara de una situación de caso fortuito o fuerza mayor, calificada así por la Contraparte Técnica.

b.12) Cuando no se dé cumplimiento a los requisitos obligatorios exigidos en las presentes Bases.

Solicitud de aclaraciones a la propuesta presentada: La Subsecretaría, a través de DIRAC, podrá ejercer la facultad (no estando obligado a ello) de solicitar al postulante, durante el proceso de revisión de los antecedentes de las propuestas, que salven los errores y omisiones formales detectados en esta etapa, siempre y cuando las rectificaciones no signifiquen asumir una situación de privilegio respecto a los demás postulantes, no se afecten los principios de estricta sujeción a las bases y de igualdad de los postulantes, ni impliquen una modificación de la propuesta presentada.

Del mismo modo, la Subsecretaría podrá ejercer la facultad —sin que ello implique obligación— de solicitar la presentación de documentación o antecedentes adicionales que los postulantes hayan omitido al momento de presentar la propuesta, siempre que dichos documentos hayan sido emitidos u obtenidos antes del vencimiento del plazo de postulación, o se refieran a situaciones que no puedan modificarse entre el cierre de dicho plazo y el periodo de evaluación. El plazo para entregar esta documentación será de cinco (5) días hábiles contados desde la fecha de la solicitud.

4.2.1. Comunicación de la Evaluación de Admisibilidad.

La notificación oficial de la admisibilidad e inadmisibilidad de los proyectos será realizada por medio de la publicación del acto administrativo que realice tal declaración a través de la página web oficial, www.dirac.gob.cl.

4.2.2. Recursos en contra de la declaración de Inadmisibilidad.

Tras la notificación de los resultados de admisibilidad e inadmisibilidad, las Editoriales cuyo resultado en dicha etapa, hayan sido catalogados como inadmisibles, podrán presentar los recursos dispuestos en la Ley N°19.880, que Establece las Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado.

4.2.3. Forma de presentación de los recursos.

- La Subsecretaría de Relaciones Exteriores no se hará responsable por los errores cometidos por los postulantes al ingresar información mediante sus accesos de usuario a la plataforma.
- Estos recursos deberán ser presentados por escrito (programadetraduccion@minrel.gob.cl) y dentro de los 5 días hábiles siguientes contados desde su notificación, en donde deberá exponer los argumentos y aclaraciones que estime pertinentes y solicitar la reconsideración de la decisión.
- **Sólo se considerarán válidamente presentados aquellos recursos que sean enviados a dicha dirección de correo electrónico dentro del plazo señalado, no admitiéndose otras vías de presentación ni medios distintos.**
- Bajo ninguna circunstancia, la presentación de estos recursos implica que se puedan presentar los documentos considerados como obligatorios y específicos, de forma posterior a la hora de cierre de postulación, ni la corrección de aquellos que no hayan sido cargados correctamente a la plataforma al momento de postular. Asimismo, se rechazarán los recursos que pretendan rectificar antecedentes presentados en la postulación, y que no hayan cumplido con todos los requisitos exigidos en las bases.

Los recursos serán analizados, y el resultado de esta impugnación será comunicado a través de la página web oficial <http://www.dirac.gob.cl/>, mediante la publicación de un acto administrativo de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores.

- En el caso que el recurso presentado, sea acogido por la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, el proyecto será declarado admisible y pasará a la siguiente etapa de evaluación, junto con los demás proyectos en competencia y de acuerdo a la calendarización definida en las bases.

5. EVALUACIÓN

5.1. PROCESO DE EVALUACIÓN.

La etapa de evaluación de los proyectos previamente declarados admisibles se desarrollará de la siguiente manera:

- a) Los proyectos serán evaluados por una Comisión Evaluadora compuesta por tres (3) jurados seleccionados por el/la Director/a de DIRAC que serán:
 - * La encargada del área de Literatura y del Programa Translating Chile de DIRAC.
 - * Un jurado externo, experto en Literatura.
 - * Un tercer jurado, que deberá ser un funcionario de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, experto en temáticas de Políticas Exterior.
- b) Cada jurado elaborará una ficha de evaluación por cada proyecto, con base en la tabla de criterios generales. Asignarán puntaje a cada uno de los cuatro criterios conforme a la tabla de calificaciones y entregarán un único fundamento consensuado, en el que se explicitan las razones por las cuales se otorgó el puntaje asignado, así como qué aspectos faltaron o podrían mejorarse para que el proyecto hubiese alcanzado una puntuación superior. Esta evaluación se realizará sobre la base de los antecedentes presentados en el formulario de postulación digital y sus documentos obligatorios, presentados en la plataforma de postulación.

- c) La ponderación de los puntajes asignados a cada criterio dará como resultado el puntaje entregado por cada jurado. Si se recibe más de una solicitud para la misma obra y en el mismo idioma, solo se otorgará subvención a una de ellas.
- d) Las Fichas de Evaluación serán los documentos utilizados para el proceso de evaluación y selección de los proyectos. Una vez finalizado el concurso, los postulantes podrán solicitar la Ficha Única de Evaluación, con la justificación del jurado. Sin perjuicio de ello, cabe señalar que, una vez publicada la resolución que declara a los ganadores de la presente convocatoria, la información relacionada con la evaluación será comunicada a cada postulante a través de correo electrónico.

5.2. TABLA DE CRITERIOS GENERALES DE EVALUACIÓN.

CRITERIO	PONDERACION	DEFINICIÓN	SUB-CRITERIOS DE EVALUACION	PUNTAJE			
				EXCELENTE	Bueno	Suficiente	MENOS QUE SUFFICIENTE
CALIDAD	30%	La obra seleccionada por el postulante debe responder a un alto nivel de excelencia artística y cultural, contando con diferentes reconocimientos y una trayectoria relevante.	La obra elegida cuenta con diferentes reconocimientos que permite asegurar un alto nivel de excelencia artística y cultural para representar la imagen de Chile en el exterior.	30	20	10	0
			El autor seleccionado cuenta con reconocimiento nacionales y/o internacional de prestigio, ya sea de la crítica o el público, que respaldan su trayectoria.	40	20	10	0
			La Editorial cuenta con una trayectoria destacada, y en su catálogo incluye autores latinoamericanos y/o del género propuesto seleccionado	30	20	10	0
				100	60	30	0
COHERENCIA Y RELEVANCIA	30%	La obra seleccionada es relevante en el género literario al que pertenece y se encuentra en linea con los principios, prioridades e intereses de política exterior establecidos por DIRAC y que se mencionan en el Anexo 1 "Objetivos Específicos".	El proyecto es coherente con los principios, prioridades e intereses de política exterior referenciados en el Anexo 1 "Objetivos Específicos".	50	25	10	0
			La obra es representativa en el campo de la literatura y la producción intelectual chilena, valorando la trayectoria del autor y su obra, vigencia, influencia cultural y su aportación a las conmemoraciones culturales	50	25	10	0
				100	50	20	0
TRADUCCION	20%	El proyecto propone ser traducido por personas idóneas, que cuentan con una formación y una trayectoria considerable y comprobable, que permita asegurar la calidad del proyecto.	El traductor propuesto cuenta con experiencia relevante en la traducción de obras desde la lengua castellana.	50	25	10	0
			El traductor propuesto cuenta con experiencia relevante en la traducción de obras, del género literario propuesto, desde la lengua castellana.	50	25	10	0
				100	50	20	0
PUBLICO DESTINATARIO	20%	La lengua a traducir y el plan de difusión propuestos en el proyecto entregan la oportunidad de divulgar la cultura de Chile en el exterior a un público local considerable.	La lengua propuesta en el proyecto asegura la difusión de la cultura literaria chilena a un número considerable de personas, en relación a la cantidad de participantes que forma parte del público objetivo de publicaciones anteriores.	50	25	10	0
			El plan de difusión y distribución propuesto por la Editorial está orientado a alcanzar un nivel de circulación relevante de la obra.	50	25	10	0
				100	50	20	0

5.3. TABLA DE CALIFICACIÓN PARA EVALUACION.

- a) Cada criterio será desglosado en diferentes subcriterios cuyo puntaje ponderado total será de 100 puntos.
- b) Posteriormente, se obtendrá un puntaje final, de acuerdo a las ponderaciones de cada criterio, que representará el porcentaje de cumplimiento global del proyecto.

- c) Para que un proyecto sea considerado como preseleccionado y pueda ser evaluado presupuestariamente debe obtener un puntaje mínimo de **85 puntos**.

Se ordenarán los mejores puntajes en una lista priorizada de acuerdo a la siguiente escala:

5.3. TABLA DE CALIFICACIÓN PARA EVALUACION

PUNTAJE	DESCRIPCIÓN
1 – 39	Deficiente
40 – 64	Insuficiente
65-84	Suficiente
85-90	Bueno
91-95	Muy bueno
96-100	Excelente

Finalizado el proceso de evaluación, la Comisión Evaluadora levantará una "Acta Final de Evaluación" que incluirá la individualización de los proyectos sometidos a su consideración, conforme a sus Fichas de Evaluación, los puntajes finales asignados y la lista priorizada en base a los puntajes finales.

6. SELECCIÓN

6.1. COMISIÓN DE SELECCIÓN.

Tras el proceso de evaluación, se conformará una Comisión de Selección, compuesta por el Director(a) de la División de DIRAC y dos funcionarios a su elección, que tendrán las siguientes funciones:

- a) Efectuará una revisión de las evaluaciones realizadas por los jurados a cada proyecto, velando por que éstas cumplan con los requisitos establecidos en las presentes Bases, solicitando su aclaración y/o rectificación, según corresponda.
- b) Entre los proyectos preseleccionados (aquellos que obtuvieron 85 puntos o más), la Comisión de Selección asignará financiamiento, de acuerdo a la disponibilidad presupuestaria para el Programa Translating Chile, considerando la nómina priorizada elaborada por la Comisión Evaluadora, mencionada en el apartado anterior.
- c) La Comisión de Selección levantará el "Acta Final de Selección", que incluirá la individualización de los proyectos sometidos a su consideración, identificando claramente los proyectos ganadores seleccionados y el monto adjudicado.
- d) Una vez terminado el proceso de evaluación, se dictará el acto administrativo (Resolución Exenta), que indicará los proyectos seleccionados como ganadores del presente concurso y el monto destinado a financiar cada uno de ellos. Este acto administrativo será notificado de manera oficial por medio de su publicación en el sitio web oficial de la DIRAC. Sin perjuicio de ello, toda la información relacionada con los resultados del Concurso y el proceso de evaluación será comunicada a los postulantes a través de la Plataforma del Concurso.

6.2. RECURSOS EN CONTRA DE LA DECLARACIÓN DE LOS GANADORES.

Los resultados de la selección final serán notificados mediante la publicación de la resolución que adjudica la presente Convocatoria en el sitio web www.dirac.gob.cl

Ante los resultados del concurso, se podrán presentar **los recursos dispuestos en la Ley N°19.880**, que Establece las Bases de los procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado, dentro del periodo de **5 días hábiles siguientes**, contados desde la referida publicación de la resolución respectiva.

6.2.1. Forma de presentación de los recursos.

- a) La Editorial presentará por escrito un Recurso de impugnación (formal) dirigido a la **Subsecretaría de Relaciones Exteriores**, en idioma español.

- b) En la presentación se deberá exponer los fundamentos de hecho y de derecho que estime pertinente y la solicitud de reconsideración.
- c) Estos recursos deberán ser presentados por escrito (programadetraduccion@minrel.gob.cl) y dentro de los 5 días hábiles siguientes contados desde su notificación, en donde deberá exponer los argumentos y aclaraciones que estime pertinentes y solicitar la reconsideración de la decisión.
- d) Sólo se considerarán válidamente presentados aquellos recursos que sean enviados a dicha dirección de correo electrónico dentro del plazo señalado, no admitiéndose otras vías de presentación ni medios distintos.
- e) Los recursos se resolverán por la Subsecretaría de Relaciones Exteriores a través de la dictación de la respectiva resolución que las acoja o rechace, la cual será notificada por medio de su publicación en el sitio web www.dirac.gob.cl, sin perjuicio de su comunicación a los postulantes a través de la Plataforma del Concurso.

7. CONSIDERACIONES A TENER EN CUENTA PARA LOS PROYECTOS GANADORES

7.1. SOBRE LOS PROYECTOS SELECCIONADOS.

Para los proyectos que resulten ganadores de este concurso, se contempla una etapa de seguimiento y evaluación del mismo. Esto implica que, una vez publicado el libro, la misión diplomática o representación Consular, tendrá la facultad de solicitar a la Editorial información respecto a:

- Acciones de difusión realizadas: lanzamientos, lecturas, etc.
- Dossier de prensa: videos, imágenes, notas, etc.

Asimismo, la Editorial deberá proporcionar, lo necesario para acreditar la realización del proyecto, junto a toda la documentación mercantil que acredite la inversión de los recursos adjudicados, en su original.

7.2. CERTIFICACIÓN DE EJECUCIÓN TOTAL DEL PROYECTO.

La editorial beneficiaria deberá entregar ante la representación diplomática o consular lo siguiente:

a) 10 ejemplares impresos de la obra editada, en la que debe constar:

- Título de la obra y autor en idioma español.
- Nombre del traductor en la portada del libro, en caso de que la legislación aplicable en el país en el cual se edite lo permita.
- Logotipo del Programa, que debe ser solicitado a la representación diplomática o consular.
- La siguiente leyenda impresa: "Obra editada en el marco del Programa Translating Chile de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores de Chile", ubicada en la portada interior o la contraportada, según corresponda. Esta leyenda deberá estar escrita tanto en el idioma a traducir como en español.

b) Entrega de la boleta del/de la traductor/a y/o de los comprobantes de pago por los servicios de impresión, en formato original o una copia, según lo solicite la misión diplomática o consular.

Importante: Los fondos adjudicados serán transferidos a una misión diplomática o consular de Chile en el exterior, por lo que será labor de la citada misión, realizar la respectiva rendición de cuentas ante la División de Finanzas y Presupuesto de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, al tenor de lo dispuesto en la Resolución N°30 de 2015, de la Contraloría General de la República, que fija normas de procedimiento sobre rendición de cuentas, y en el Manual Operativo para la Gestión Financiera de las Misiones de Chile en el Exterior, aprobado por Resolución Exenta N°3.513, de 2019, de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores.

7.3. CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS.

En caso de incumplimiento de los compromisos de ejecución establecidos en las presentes Bases, la Subsecretaría de Relaciones Exteriores estará facultada para declarar la inadmisibilidad de los proyectos de determinadas editoriales en futuras convocatorias, siempre y cuando las bases del concurso correspondiente contemplen esta facultad. Esta medida se aplicará si, al momento de la adjudicación, no se han subsanado las acciones u omisiones que causaron el incumplimiento de las Bases y de los compromisos de ejecución del proyecto adjudicado en la presente versión. Esta disposición será aplicable siempre que dichos incumplimientos sean atribuibles a la respectiva editorial y no resulten de una situación de caso fortuito o fuerza mayor.

La decisión que disponga la aplicación de la consecuencia contenida en el presente numeral será notificada por escrito al **responsable del proyecto** mediante el acto administrativo correspondiente, el que será enviado al correo electrónico informado en la postulación, una vez que éste se encuentre totalmente tramitado, quien podrá reclamar de la misma a través de los recursos descritos en el numeral 4.2.2. de las presentes bases, en los mismos términos que ahí se indican.

La Subsecretaría de Relaciones Exteriores no se hará responsable por los errores que hayan cometido los postulantes al informar la dirección de correo electrónico del responsable del proyecto en la postulación y, en consecuencia, de la no recepción de la citada notificación, como tampoco de que dicha notificación sea dirigida a la casilla de "SPAM" o análogos.

6. ANEXOS

Los Anexos siguientes forman parte integrante de las presentes Bases de concurso:

Anexo 1 "Objetivos Estratégicos"

Anexo 2 "Formulario Único de Postulación"

Anexo 3 "Declaración jurada de inhabilidades"

Anexo 4 "Carta de Compromiso"

ANEXO 1: OBJETIVOS ESTRATÉGICOS

Para los efectos establecidos en las Bases del Concurso, se entenderá por **Objetivos Estratégicos** aquellos correspondientes a la **Política Exterior de Chile**, según lo dispuesto por el Ministerio de Relaciones Exteriores. Estos se encuentran disponibles en los siguientes enlaces oficiales:

1. **Principios de la Política Exterior de Chile**, disponibles en:
<https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/principios-de-la-politica-exterior-chilena>
2. **Prioridades de la Política Exterior de Chile**, disponibles en:
<https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/prioridades-de-la-politica-exterior>
3. **División de las Artes, las Culturas, el Patrimonio y Diplomacia Pública**, disponibles en:
<https://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/division-de-las-artes-las-culturas-el-patrimonio-y-diplomacia-publica>

Los Objetivos Estratégicos podrán ser modificados conforme lo determine el Ministerio de Relaciones Exteriores, en cuyo caso las actualizaciones serán debidamente publicadas en los enlaces antes señalados o en la página web del Ministerio: <https://minrel.gob.cl>.

ANEXO 2: FORMULARIO ÚNICO DE POSTULACIÓN**PROGRAMA TRANSLATING CHILE 2026**

- El presente formulario debe ser completado de forma digital. No se aceptarán formularios escritos a mano.
- El formulario y los documentos anexos deben venir con su correspondiente traducción simple al español o inglés.
- Todos los documentos anexos deben ser enviados a través del "Formulario de postulación" disponible en www.dirac.gob.cl, en el plazo máximo indicado en las bases, en español o en su traducción simple al español.
- La omisión en la presentación de este instrumento, su entrega incompleta respecto de la documentación obligatoria requerida para la postulación, o la circunstancia de que dicha documentación no dé cumplimiento a lo requerido en las presentes Bases de postulación, tendrá como consecuencia que el proyecto sea declarado inadmisible.
- La documentación no será devuelta.

1. Información de la Editorial	
Razón social:	
Nombre comercial:	
Dirección:	
Ciudad:	
País:	
Nombre del titular o su representante legal:	
Teléfono:	
Correo electrónico:	

2. Información de la obra propuesta para ser traducida	
Título:	
Autor/a:	
Editor/a Original:	
Año de publicación:	
Número de páginas	
ISBN:	

3. Información referente a la traducción	
Idioma Propuesto:	

3. Información referente a la traducción	
Si existen ya otras traducciones en el idioma propuesto:	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
En caso de que la respuesta anterior sea "Sí", favor indicar la siguiente información	
Nombre Traductor/a:	
Editor:	
Fecha de la primera edición de esa traducción:	
Fecha de la última edición de esa traducción:	
Porqué motivo solicita una nueva traducción:	

4. Información de quien sugirió la traducción	
Indicar si corresponde a Editor chileno, agente literario/Scout, traductor/a, escritor, crítico literario, profesor/investigador, periodista cultural y otro.	

5. Información del/la traductor/a	
Nombre:	
Dirección:	
Ciudad:	
País:	
Nacionalidad:	
Teléfono:	
Correo Electrónico:	

- Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la traductor/a.

6. Información del/la revisor/a	
Nombre:	
Dirección:	
Ciudad:	
País:	

6. Información del/la revisor/a	
Nacionalidad:	
Teléfono:	
Correo Electrónico:	

- Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la revisor/a.

7. Información referente a la publicación de la obra	
Información técnica sobre la publicación, tales como, tipo de cubierta, colores, orejas, acabado cubierta, tipo de papel, dimensiones, etc.:	
Fecha planificada de publicación:	
Nº de ejemplares planificados para imprimir:	
Área de distribución:	

- Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el Plan de Difusión de la obra traducida.

8. Indicar argumentos y objetivos que apoyan el valor cultural de la traducción y publicación de la obra:

9. Indicar monto solicitado (en dólares americanos)

Importante: Las obras editadas con el apoyo del Programa deberán llevar impreso, tanto en español, como en la lengua traducida, la siguiente leyenda: "Obra editada en el marco del Programa Translating Chile de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores de Chile", en la portada interior o la contraportada, según corresponda.

Nombre Editor/a o de la Persona autorizada en la Editorial:	
Fecha:	
Firma:	

**ANEXO 3: DECLARACIÓN JURADA DE INHABILIDADES
PARA EL PROGRAMA TRANSLATING CHILE 2026**

Mediante el presente documento, yo _____, en calidad de Responsable del proyecto PASAPORTE: _____, declaro que la editorial a la que represento no se encuentra afecta a una o más de las siguientes inhabilidades establecidas en las bases:

- La Editorial, siendo beneficiaria de versiones anteriores del concurso, no ha incumplido con alguno de los compromisos adquiridos en el marco de esta convocatoria, por ejemplo: incumplimiento de los plazos de ejecución; no haber entregado oportunamente información requerida por la misión diplomática o representación consular de que se trate; y no haber hecho entrega del respectivo Informe Final de Gestión de Proyectos, en los plazos que se indicaban en bases de concursos anteriores.
- La Editorial no mantiene vigente una solicitud de restitución de recursos previo requerimiento como consecuencia de incumplimiento de compromisos.

La División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores se reserva el derecho de verificar los antecedentes indicados en esta declaración. En caso de comprobarse la omisión o falsedad de alguno de ellos, el proyecto será declarado inadmisible. Si ello ocurre durante la ejecución del proyecto, el proyecto será detenido y se solicitará la restitución de recursos a la Editorial.

Nombre:
Firma:
Fecha:

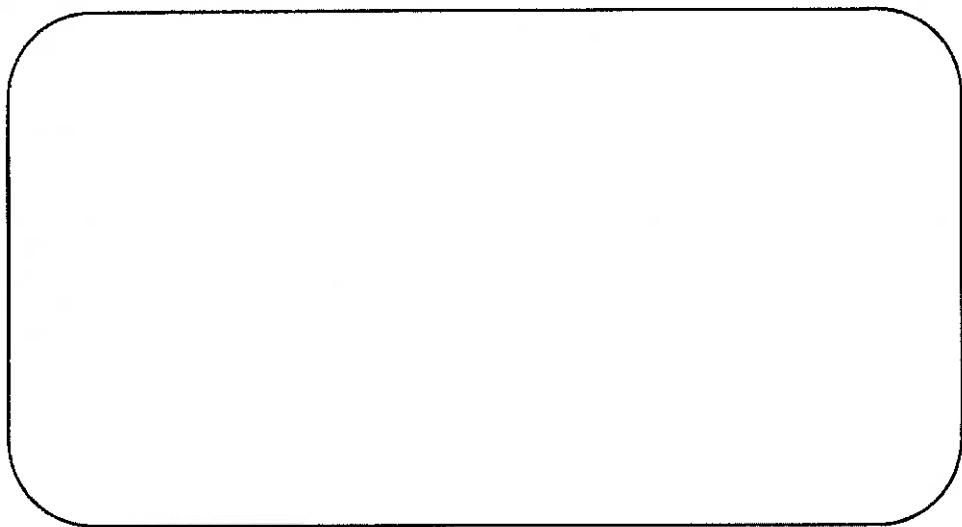
ANEXO 4: CARTA DE COMPROMISO DE LA EDITORIAL

Entre los documentos solicitados para hacer efectiva la postulación, se encuentra la **Carta de Compromiso de la Editorial**, la que consiste en un documento en el cual las personas encargadas de realizar el proyecto se comprometen a llevar a cabo las actividades y a cumplir los objetivos en la forma y plazos establecidos en la postulación.

Existen dos formatos: Carta grupal o Cartas individuales. En cualquiera de los dos casos la(s) Carta(s) deberán adjuntarse firmada(s) con todos los documentos de acreditación de identidad.

Carta individual

Documento de Identidad:



ANEXO 5: GLOSARIO

Admisibilidad: Condición que debe cumplir una postulación para ser evaluada. Implica la entrega completa y correcta de los documentos requeridos según las Bases.

Anexo: Documento complementario que forma parte integral de las Bases, en el que se detallan requisitos, formularios y otros contenidos específicos del concurso.

Bases: Conjunto de normas y disposiciones que regulan el concurso y determinan las condiciones de participación, evaluación, adjudicación y ejecución.

Carta de Compromiso: Documento obligatorio mediante el cual la editorial postulante se compromete formalmente a cumplir con las actividades y objetivos del proyecto, en los términos presentados en su postulación.

Convocatoria: Llamado público realizado por la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, a través de DIRAC, para postular proyectos al Programa Translating Chile.

DIRAC: División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública, dependiente de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, responsable de implementar el Programa Translating Chile.

Editorial Extranjera: Persona jurídica con domicilio fuera de Chile, legalmente constituida en Austria, Suiza o Alemania, habilitada para postular al presente concurso.

Formulario de Postulación: Documento digital obligatorio que debe completarse y enviarse por medio de la plataforma oficial para formalizar la postulación al concurso.

Gastos Financiables: Montos que pueden ser cubiertos por el programa, correspondientes únicamente a traducción e impresión de la obra postulada.

Inadmisible: Calificación que recibe una postulación que no cumple con los requisitos o presenta errores que no pueden ser subsanados, quedando fuera del proceso de evaluación.

Misión Diplomática/Representación Consular: Instancia oficial del Estado de Chile en el extranjero encargada de realizar funciones diplomáticas y de canalizar los recursos asignados a los proyectos seleccionados.

Objetivos Estratégicos: Directrices que orientan el Programa Translating Chile, coherentes con la Política Exterior de Chile, disponibles en minrel.gob.cl.

Postulante: Editorial extranjera que presenta un proyecto al concurso, cumpliendo los requisitos establecidos en las Bases.

Programa Translating Chile: Iniciativa de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, a través de DIRAC, destinada a fomentar la traducción de obras chilenas al alemán, fortaleciendo la proyección cultural internacional del país.

Recurso de Impugnación: Mecanismo legal mediante el cual una editorial puede impugnar una decisión, como la inadmisibilidad o la no selección de su proyecto, según lo dispuesto por la Ley N°19.880.

Resolución Exenta: Acto administrativo que formaliza decisiones relevantes del concurso, como la aprobación de las bases, la declaración de admisibilidad o la adjudicación de los proyectos seleccionados.

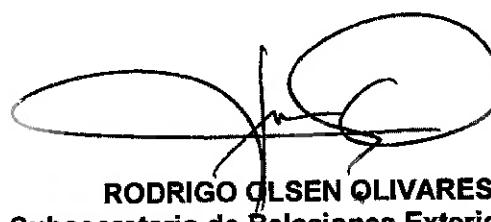
Revisor/a (Proofreader): Profesional encargado/a de revisar la traducción final de la obra, asegurando la fidelidad lingüística, estilística y cultural del texto traducido. Debe contar con experiencia comprobable en revisión de traducciones literarias.

Traductor/a: Persona profesional encargada de traducir la obra postulada, cuya lengua materna debe ser el alemán y contar con experiencia demostrable.

ARTÍCULO SEGUNDO: DÉJESE CONSTANCIA que los gastos que en razón de la presente convocatoria se devenguen para el año 2026, quedarán sujetos a la disponibilidad de fondos que se contemple para el presupuesto de ese año.

ARTÍCULO TERCERO: PUBLÍQUESE las presentes Bases en el sitio web de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública www.dirac.gob.cl, y en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la sección "Actos con efectos sobre terceros", a objeto de dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 7º letra g) de la Ley de Transparencia de la Función Pública, aprobada por el artículo 1º de la Ley N°20.285, sobre Acceso a la Información Pública, el artículo N°51 de su Reglamento y en la Resolución Exenta N°500, de 2023, del Consejo para la Transparencia.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE



RODRIGO OLSEN OLIVARES
Subsecretario de Relaciones Exteriores (S)